

ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACION
DEL CONVENIO LABORAL ENTRE LAS REPUBLICAS DE ARGENTINA Y
CHILE, SUSCRITO EL 17 DE OCTUBRE DE 1971

De conformidad con el artículo 19 del Convenio Laboral entre las Repúblicas de Argentina y Chile, suscripto el 17 de octubre de 1971, denominado a continuación "Convenio", las autoridades competentes de los dos Estados Contratantes, esto es:

Por la REPUBLICA ARGENTINA: Su Excelencia el Señor Ministro de Trabajo
don Rubens Guillermo SAN SEBASTIAN

Por la REPUBLICA DE CHILE: Su Excelencia el Señor Ministro de Trabajo y Previsión Social don Luis FIGUEROA M.

han acordado las disposiciones reglamentarias siguientes, para una mejor aplicación del "Convenio".

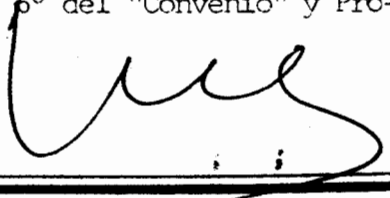
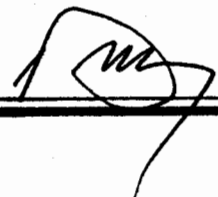
TITULO I
DE LOS TRABAJADORES DE TEMPORADA

ARTICULO 1º.- (corresponde al artículo 2º del "Convenio")

Para los efectos de la aplicación del "Convenio" se entiende por trabajadores no calificados aquellos que no posean ninguna clase de especialización para la labor expresada en su contrato; y por tareas estacionales aquellas que, dependiendo de factores ya sea climáticos u otros, que determinen una periodicidad, se lleven a cabo en lapsos no mayores del término que indica el Convenio.

ARTICULO 2º.- (corresponde al artículo 3º del "Convenio")

Los documentos de identidad, la copia del contrato de trabajo o de enganche y el certificado de antecedentes o buena conducta, deberán ser presentados ante la autoridad migratoria del país receptor. Cumplido estos requisitos, se procederá al otorgamiento de la "tarjeta de trabajador de temporada" conforme a lo dispuesto en los artículos 4º y 5º del "Convenio" y Protocolo Complementario del 5 de abril de 1972.



La exigencia de la visa establecida por el decreto de fecha 24 de julio de 1918 de la República Argentina para el certificado de antecedentes o buena conducta no se aplicará a los efectos del presente acuerdo.

ARTICULO 3º.- (corresponde al artículo 5º del "Convenio")

Si se produjere la rescisión laboral antes del vencimiento del plazo establecido en el contrato de trabajo o enganche, todos los gastos inherentes al reintegro del trabajador al país de origen estarán a cargo del empleador si la rescisión fuere imputable a éste.

ARTICULO 4º.- (corresponde al artículo 6º del "Convenio")

En caso de extravío de la "tarjeta de trabajador de temporada" el interesado no será considerado como residente ilegal siempre que se ajuste de inmediato al procedimiento indicado en las disposiciones del país receptor, vinculadas a la pérdida de documentos de identidad.

En consecuencia, producido el extravío, el interesado solicitará de su empleador un certificado en el que consten las condiciones de su contrato de trabajo o de enganche, en cuanto a sus datos personales, plazo, actividad y lugar de labor, obtenido el cual se presentará a la autoridad policial del lugar denunciando la pérdida de la "tarjeta de trabajador de temporada", cuya autoridad dará a su vez un certificado o constancia de la denuncia. Cumplidos esos requisitos, la autoridad competente del lugar otorgará un duplicado de aquella tarjeta.

ARTICULO 5º.- (corresponde al artículo 7º del "Convenio")

Quando a criterio de la autoridad laboral competente se produzcan los casos de exceso de mano de obra a que se refiere el Artículo 7º del "Convenio", el país receptor comunicará la suspensión en forma oficial a la autoridad pertinente de la otra Parte Contratante, con la indicación expresa de la región y/o actividad en que se suspende la aplicación del "Convenio", con una antelación de SESENTA (60) días a la fecha de suspensión. Al mismo tiempo cada Signataria hará la publicidad pertinente respecto a la otra Parte, a fin de ponerla en conocimiento del exceso ocupacional aludido.

Con la frecuencia que las autoridades laborales de las Partes Con -

tratantes estimen intercambiarán información acerca de las necesidades del - mercado ocupacional o de programas en su caso en las regiones básicamente re - ceptoras, como asimismo cualquier otro antecedente en relación a los trabaja - dores comprendidos en este TITULO.

ARTICULO 6º.- (corresponde al artículo 8º del "Convenio")

Los pasos de entrada para el ingreso de trabajadores a los territorios de las Partes Contratantes serán los habilitados actualmente por las autoridades Migratorias respectivas, que se indican en los documentos anexos.

En caso de que una de las Partes decidiera habilitar o proceder al cierre definitivo de pasos, deberá notificarlo a la otra Parte Contratante con - una antelación de SESENTA (60) días.

Podrá procederse al cierre inmediato de pasos, en los casos de epidemia u otras razones de justificada urgencia en disponer la medida, en forma - temporaria y por el tiempo que duren las circunstancias que motivan el cierre, dándose aviso o comunicación a la brevedad posible a la otra Parte.

TITULO II

DE LOS TRABAJADORES TEMPORARIOS

ARTICULO 7º.- (corresponde al artículo 10º del "Convenio")

El "permiso de ingreso" será otorgado por el Agente Consular o por - la autoridad administrativa. Se entiende por autoridad administrativa a los - efectos de la aplicación del artículo 10º del "Convenio" a la Dirección Nacional de Migraciones en la República Argentina y al Ministerio del Interior en la República de Chile. La presentación de la documentación exigida por el artículo 10º del "Convenio" deberá ser efectuada de la siguiente manera: a) por el trabajador ante el Agente Consular; ó b) por el empleador, ante la autoridad administrativa del país receptor.

El certificado médico de aptitud física y sanitaria a que se refiere el artículo 10º d) del "Convenio", será otorgado por la autoridad sanitaria - oficial del país receptor o por un facultativo inscripto en la representación diplomática o consular del país receptor.

ARTICULO 8º.- (corresponde al artículo 11º del "Convenio")

El término para solicitar la nueva autorización a que se refiere el artículo 11º, 1º) del "Convenio" será de TREINTA (30) días antes del vencimiento del plazo de un año que menciona dicha disposición.

Vencido el plazo máximo de TRES (3) años no se otorgará prórroga alguna, aplicándose las normas migratorias de cada una de las Signatarias.

ARTICULO 9º.- (corresponde al artículo 12º del "Convenio")

Los trabajadores chilenos que presten servicios o se incorporen en lo sucesivo para trabajar en YACIMIENTOS CARBONIFEROS FISCALES; para su ingreso o salida del territorio de la REPUBLICA ARGENTINA por los pasos fronterizos denominados "LAURITA" y "MINA Nº1 - PASO DOROTEA" (Conforme al artículo 12º del Convenio y Protocolo complementario del 5 de abril de 1972), sólo se les exigirá la cédula de identidad chilena y el certificado expedido por el Registro Nacional de las Personas (Registro Civil de Río Turbio).

Tal documentación será suficiente para que el trabajador pueda asimismo permanecer en el área de Río Turbio, durante todo el tiempo que dure su relación laboral con YACIMIENTOS CARBONIFEROS FISCALES.

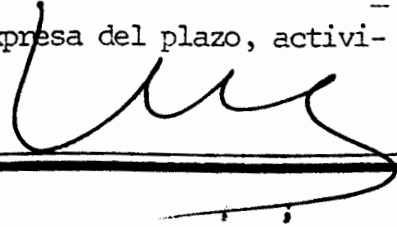
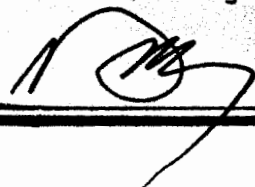
En caso de cesar la relación laboral, el trabajador deberá retornar a su país de origen dentro de las CUARENTA Y OCHO (48) horas de terminado el vínculo, salvo que circunstancias de fuerza mayor hagan justificable, a criterio de la autoridad competente una prórroga prudencial.

TITULO III

DE LAS DISPOSICIONES COMUNES

ARTICULO 10º.- (corresponde a los artículos 5º y 11º del "Convenio")

Al ingreso del trabajador de temporada y temporario a prestar servicio para el empleador a cuyas órdenes va a desempeñarse, éste tiene la obligación de comunicar tal hecho dentro de las VEINTICUATRO (24) horas siguientes a la autoridad competente del país receptor que otorgara la "tarjeta de trabajador de temporada" o el "permiso de ingreso", con todos los datos relativos al contrato de trabajo o de enganche, con especificación expresa del plazo, activi-



dad y lugar de labor.

Cualquier alteración de las condiciones de trabajo que signifique una modificación o rescisión de aquel contrato, deberá ser comunicada a la referida autoridad por el empleador y dentro del mismo plazo.

En caso de rescisión del contrato de trabajo antes del vencimiento del plazo, el trabajador debe retornar al país de origen dentro de los CINCO (5) días de dicha rescisión, salvo que circunstancias de fuerza mayor hagan justificable una prórroga prudencial del plazo. En caso de no hacerlo así se lo - considerará en la misma situación que el trabajador de contrato vencido.

ARTICULO 11º.- (corresponde a los artículos 5º y 11º del "Convenio")

En todos los casos y cualquiera sea la clase de trabajadores de que se trate, la enfermedad inculpable sobreviniente o sea luego del ingreso al país del trabajador y de comenzada la relación laboral, que le impida retomar sus tareas durante el término contraactual, aquél deberá regresar a su país de - origen en cuanto sus condiciones físicas lo permitan, sin perjuicio de la aplicación de las normas laborales que rigen en cada caso.

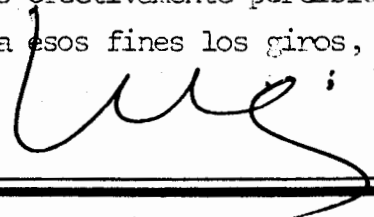
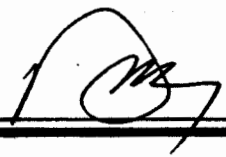
La enfermedad respectiva deberá ser acreditada mediante certificación emanada de establecimiento sanitario nacional, provincial o municipal.

ARTICULO 12º.- (corresponde a los artículos 5º y 11º del "Convenio")

De producirse la enfermedad del trabajador al vencimiento del contrato, la autoridad del país receptor fijará el plazo en que aquél deberá regresar - al país de origen en forma inmediata al momento en que su estado de salud lo permita.

ARTICULO 13º.- (corresponde al artículo 15º del "Convenio")

Para los efectos de la aplicación de las facilidades postales y aduane ras establecidas por el artículo 15º del "Convenio", las autoridades respetivas exigirán de los trabajadores que acrediten por certificación expedida por el empleador, el importe de sus haberes, no pudiendo exceder el giro, reni- sión o transferencia que se efectúe, de los montos efectivamente percibidos en todo el lapso anterior al envío, computándose a esos fines los giros, re-



misiones o transferencias anteriores.

ARTICULO 14º.- (corresponde al artículo 16º del "Convenio")

En las disposiciones de cada contrato de trabajo o de enganche se entenderán incorporados los derechos y obligaciones contenidas en el "Convenio", en el Protocolo Complementario del 5 de abril de 1972 y en el presente Acuerdo Administrativo.

ARTICULO 15º.- (corresponde al artículo 18º del "Convenio")

Para los efectos de la aplicación del artículo 18º del Convenio; las autoridades de Migración de las Partes Contratantes adoptarán todas las medidas que sean necesarias, como por ejemplo: 1) divulgación amplia de disposiciones del "Convenio" y del presente Acuerdo; 2) instrucciones a los funcionarios de su dependencia para lograr una aplicación integral y expedita del "Convenio" y del Acuerdo Administrativo; 3) medidas de coordinación con el resto de las autoridades de su respectivo país que intervendrán en la aplicación del "Convenio" y del Acuerdo Administrativo; 4) intercambio permanente de informaciones, antecedentes y medidas de control entre las autoridades migratorias de ambos países, y; 5) reuniones de consultas periódicas, entre las Autoridades Migratorias de los dos países, para adoptar las medidas coordinadas que fueren necesarias para una mejor aplicación del "Convenio" y del presente Acuerdo.

ARTICULO 16º.- (corresponde al artículo 19º del "Convenio")

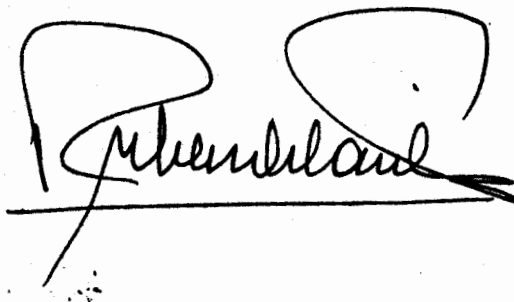
En relación a lo dispuesto en el Artículo 19º del "Convenio", las autoridades de ambas Partes Contratantes, si lo consideran conveniente para un mejor entendimiento con relación a la aplicación del mismo, podrán reunirse en períodos inferiores al señalado en la citada norma.

ARTICULO 17º.- (corresponde al artículo 20º del "Convenio")

El presente acuerdo administrativo regirá desde los TREINTA (30) días de su firma y mientras dure la vigencia del "Convenio".

En fe de lo cual los Señores Ministros arriba nombrados, firmaron el -

presente Acuerdo, en dos ejemplares de un mismo tenor y les pusieron sus respectivos sellos en la ciudad de Buenos Aires, República Argentina, a los - veinte días del mes de noviembre del año mil novecientos setenta y dos.

A stylized, cursive handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long, sweeping tail.A handwritten signature in black ink, featuring a large, open loop at the top and a series of connected cursive letters below, ending in a horizontal stroke.